

Gal

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ
Paul an apostle not from men nor through man but
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#) [G0235](#)
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
through Jesus Christ and God [the] Father the [one] having raised him out from
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)
νεκρῶν --
[the] dead
[G3498](#)

Paul, an apostle (not from men, neither through man, but through Jesus Christ, and God the Father, who raised him from the dead),

- 2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
and the with me all brothers to the churches - of Galatia
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1053](#)
and all the brethren that are with me, unto the churches of Galatia:
3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
Grace to you and peace from God Father of us and the Lord Jesus
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
Χριστοῦ,
Christ
[G5547](#)

Grace to you and peace from God the Father, and our Lord Jesus Christ,

- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται
the [One] having given himself for the sins of us so that he might deliver
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#)
ἡμᾶς ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστώτος πονηροῦ, κατὰ τὸ
us out of the age of having come presently evil according to the
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#)
θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
will of the God and Father of us
[G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

who gave himself for our sins, that he might deliver us out of this present evil world, according to the will of our God and Father:

- 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.
to whom [be] the glory to the ages of the ages Amen
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

to whom be the glory for ever and ever. Amen.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος
 I am astonished that so quickly you are deserting from the [one] having called
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#)

ὕμᾱς ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,
 you in [the] grace of Christ to a different gospel
[G4771](#) [G1722](#) [G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

I marvel that ye are so quickly removing from him that called you in the grace of Christ unto a different gospel;

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ ταρασσόντες
 which not is another [one] if not some there are who are troubling
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5015](#)

ὕμᾱς, καὶ θέλοντες μεταστρέφαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.
 you and are desiring to pervert the gospel - of Christ
[G4771](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

which is not another gospel: only there are some that trouble you, and would pervert the gospel of Christ.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζεται ὑμῖν
 but even if we or an angel out of heaven should preach a gospel to you
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#)

παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!
 contrary to what we proclaimed to you accursed let him be
[G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

But though we, or an angel from heaven, should preach unto you any gospel other than that which we preached unto you, let him be anathema.

9 ὥς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς
 As we have said before even now again I say If anyone [to] you
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#)

εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!
 is preaching a gospel contrary to what you received accursed let him be
[G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

As we have said before, so say I now again, If any man preacheth unto you any gospel other than that which ye received, let him be anathema.

10 Ἄρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ
 presently indeed of men do I seek approval or - God or do I seek
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#)

ἀνθρώποις ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ
 men to please For if yet men I were pleasing of Christ a servant not
[G0444](#) [G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#)

ἂν ἤμην.
 anyhow I would be
[G0302](#) [G1510](#)

For am I now seeking the favor of men, or of God? or am I striving to please men? if I were still pleasing men, I should not be a servant of Christ.

- 11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν
 I make known indeed to you brothers the gospel - having been preached
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#)
- ὕπ' ἐμοῦ, ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.
 by me that not is according to man
[G5259](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

For I make known to you, brethren, as touching the gospel which was preached by me, that it is not after man.

- 12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ
 neither indeed I from man received it nor was I taught [it] but
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#)
- δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 by a revelation of Jesus Christ
[G1223](#) [G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

For neither did I receive it from man, nor was I taught it, but it came to me through revelation of Jesus Christ.

- 13 Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφήν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,
 you have heard of indeed - my way of life former in - Judaism
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#)
- ὅτι καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ
 that beyond exceeding measure I was persecuting the church - of God and
[G3754](#) [G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- ἐπόρθουν αὐτήν.
 was destroying it
[G4199](#) [G0846](#)

For ye have heard of my manner of life in time past in the Jews' religion, how that beyond measure I persecuted the church of God, and made havoc of it:

- 14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν
 and I was advancing in - Judaism beyond many contemporaries in
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#) [G1722](#)
- τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτὴς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου,
 the countrymen of me more abundantly zealous being of the fathers of me
[G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#) [G1473](#)
- παραδόσεων.
 [the] traditions
[G3862](#)

and I advanced in the Jews' religion beyond many of mine own age among my countrymen, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers.

- 15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ
 when moreover was pleased - God the [One] having selected me from
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#)
- κοιλίας μητρός μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,
 [the] womb of mother of me and having called [me] by the grace of him
[G2836](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

But when it was the good pleasure of God, who separated me, even from my mother's womb, and called me through his grace,

- 16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν
to reveal the Son of him in me that I might preach him among
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#) [G1722](#)
- τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
the Gentiles immediately not I consulted with flesh and blood
[G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

to reveal his Son in me, that I might preach him among the Gentiles; straightway I conferred not with flesh and blood:

- 17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
nor did I do up to Jerusalem to the before me apostles but
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#) [G0235](#)
- ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
I went away into Arabia and again returned to Damascus
[G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

neither went I up to Jerusalem to them that were apostles before me: but I went away into Arabia; and again I returned unto Damascus.

- 18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἵστορησαι
Then after three years I went up to Jerusalem to make acquaintance with
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#)
- Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
Peter and I remained with him days fifteen
[G2786](#) [G2532](#) [G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and tarried with him fifteen days.

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν
other moreover of the apostles none I saw if not James the
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.
brother of the Lord
[G0080](#) [G3588](#) [G2962](#)

But other of the apostles saw I none, save James the Lord's brother.

- 20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ
what [things] moreover I write to you Behold before - God - not
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ψεύδομαι.
I lie
[G5574](#)

Now touching the things which I write unto you, behold, before God, I lie not.

- 21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
Then I went into the regions - of Syria and - Cilicia
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

Then I came into the regions of Syria and Cilicia.

22 ἡμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας,
 I was moreover unknown - by face to the churches - of Judea
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2449](#)

ταῖς ἐν Χριστῷ,
 that [are] in Christ
[G3588](#) [G1722](#) [G5547](#)

| And I was still unknown by face unto the churches of Judæa which were in Christ:

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν
 only moreover hearing they were That the [one] persecuting us then now
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
 is preaching the faith which once he destroyed
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

| but they only heard say, He that once persecuted us now preacheth the faith of which he once made havoc;

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
 and they were glorifying in me - God
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

| and they glorified God in me.